



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

22.12.2022

№ 14130/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5662.*)

«Инновационные технологии перевода: французский/испанский/ италийанский языки (на французском/испанском/ италийанском языках)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 04.10.2022 № 10403/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2022-2023 учебном году», на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5662.*) «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ италийанский языки (на французском/ испанском/ италийанском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на портале СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам высшего образования выпускного курса 2023 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на портале СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН
45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2022 № 05/2.1/45-03-19.

Начальник Управления
образовательных программ



М.А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН

приказом от 22.12.2022 № 14130/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5662.*) «Инновационные технологии перевода: французский/испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Антонова Дарья Александровна	«В поисках утраченного времени» — «книга для всех»: сложности простого перевода (на примере текста Марселя Пруста и перевода Е. Баевской)	Петрова Анастасия Дмитриевна	доцент	Кафедра романской филологии
2	Байкова Анна Сергеевна	Стратегии перевода имплицитных высказываний в драматических произведениях А. Чехова	Иванова Анна Викторовна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
3	Барикелло Джузеппе	Сравнительный анализ переводов на итальянский язык романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»	Самарина Марина Сергеевна	профессор	Кафедра романской филологии
4	Ермакова Екатерина Алексеевна	Лингвокультурная адаптация текстов при переводе на испанский язык (на примере текстов русскоязычных компьютерных игр)	Войку Ольга Константиновна	доцент	Кафедра романской филологии
5	Жуланова Александра Андреевна	Сравнительный анализ переводов на испанский и английский языки романа Д. Глуховского «Метро 2033»	Мед Наталья Григорьевна	профессор	Кафедра романской филологии
6	Ивашина Анастасия	Социокультурные реалии Мексики в текстах Х. Пачеко, К. Фуэнтеса и О. Паса в	Войку Ольга Константиновна	доцент	Кафедра романской

	Андреевна	переводах на русский язык			филологии
7	Киселев Сергей	Способы перевода театральной терминологии с русского языка на французский (на материале предметной области «Система Станиславского»)	Марусенко Михаил Александрович	профессор	Кафедра романской филологии
8	Клюшин Павел Вячеславович	Специфика перевода русских художественных текстов конца XVIII – начала XIX вв. на французский язык Г. Лаббе-Делондом	Никитина Екатерина Яковлевна	доцент	Кафедра романской филологии
9	Конгирович Елизавета Михайловна	Особенности передачи футбольной лексики с итальянского языка на русский (на материале итальянской газетной прессы)	Кокошкина Светлана Александровна	доцент	Кафедра романской филологии
10	Луговая Софья Ивановна	Методы перевода культурно-лингвистических реалий на испанский язык (на примере произведений Н. В. Гоголя)	Якушкина Ксения Валерьевна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
11	Павлова Мария Александровна	Португальский язык как феномен межкультурной коммуникации	Сытнов Николай Петрович	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
12	Пономарева Татьяна Александровна	Особенности использования профессиональной терминологии в произведениях Бенвенуто Челлини и ее передачи в переводе М.Л. Лозинского	Самарина Марина Сергеевна	профессор	Кафедра романской филологии
13	Пушкина Ангелина Вячеславовна	Языковые средства, используемые для введения ссылок на нормативно-правовые акты в судебных решениях Франции и России, как проблема перевода	Фирсова Мария Алексеевна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
14	Русова Полина Вадимовна	Социоллингвистическая политика современной Галисии	Зернова Елена Сергеевна	доцент	Кафедра романской филологии
15	Самусенко	Особенности перевода цветообозначения в	Смирнова Алла	старший преподаватель	Кафедра

	Екатерина Олеговна	экфрастическом дискурсе	Николаевна		романской филологии
16	Чекетти Катерина	Проблемы аудиовизуального перевода с русского на итальянский язык (на материале фильмов Андрея Звягинцева)	Золотайкина Евгения Андреевна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
17	Чернышова Дарья Максимовна	Политический дискурс в Италии 20–30-х годов XX века в переводах на русский язык	Самарина Марина Сергеевна	профессор	Кафедра романской филологии
18	Шевченко Дарья Алексеевна	Коммуникативно-прагматические особенности репрезентации паттернов гламурного дискурса (на материале испанского и русского языков)	Якушкина Ксения Валерьевна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии